

Reunión del PIAI Mesa Justicia

Martes 6 de agosto 2024

10:00 – 12:00 pm

CEDH

Participantes

- 1 Ignacia Pérez H – artesana rarámuri
- 2 María Refugio Abigail Pérez Holguín – SPCI
- 3 Gildardo Iván Félix Durán – CEDH
- 4 Juan José Soto – Cosyddhac
- 5 Annie Loya Ballesteros – Abogada pima
- 6 Rosalba Loya G – Traductora
- 7 Fermín Calzadillas – rarámuri de Carihí
- 8 Nicolás Víctor Martínez Juárez – INPI
- 9 María Luisa Chacarito Ortiz – ex gobernadora
- 10 Alejandra Fujivara – SPCI
- 11 Aurelia Rentería – Intérprete Traductora
- 12 Gabriela Gil – PIAI

Agenda

- Revisión y actualización del directorio de intérpretes
- Proyecto de Foro de traductores e intérpretes.
 - Temática
 - Calendarización
 - Participantes
- Diplomado Taller a funcionarios públicos:
 - Objetivo
 - Propuesta de fechas
 - Participantes para impartición
 - Invitados
- Seguimiento al tema de acceso a la justicia.
 - Calendarización de visita a titulares de las instituciones o representantes ejecutivos
 - Objetivo de la visita
- Gestión de recursos para intérpretes y traductores ejercicio 2025.

Minuta

Revisamos en conjunto el directorio de intérpretes. Aclararon que son intérpretes a los que acuden cuando alguna instancia lo solicita y les dan una compensación, no están contratados por las instituciones. Víctor Martínez de INPI agregará los teléfonos de los intérpretes a los que acude el INPI, sugirió agregar una columna al directorio de “capacitación” para saber qué cursos o diplomados han tomado.

Sigue en la mesa el tema de certificar a los traductores e intérpretes para las audiencias federales. Hemos propuesto hacer una certificación del estado de Chihuahua, para formar personas con la capacidad de traducir e interpretar.

Para el Foro de traductores e intérpretes del PIAI propusimos entre el 16 y el 20 de octubre. El INPI, el Centro de Intérpretes y la SPCI, les preguntarán a los intérpretes qué día les parece mejor: entre semana o fin de semana. La mayoría de los intérpretes está en Chihuahua, Cuquita de la SPCI, comentó que varios trabajan, es posible que sea mejor en fin de semana.

En este foro queremos una parte de recuperar la experiencia de los traductores e intérpretes y ofrecer una charla de capacitación de términos jurídicos.

Hicimos un comité para planear este Foro, nos reuniremos el 19 de agosto a las 10:00 am en el INPI.

Daremos seguimiento a los talleres de capacitación para administradores de justicia.

Víctor Martínez habló de la propuesta para la Ley de consulta a los pueblos y comunidades indígenas en el estado de Chihuahua.

Acuerdos

- Invitar al Congreso del Estado a que nos presente cómo va la Armonización de la Ley en materia indígena. (para octubre)
- Comité para planear el foro 19 de agosto 10:00 am en el INPI

Lista de asistencia

No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
1	IGNACIA PÉREZ H	ORTE Sana	614 277436	IGNACIA PÉREZ H
2	Maria Refugio Abigail Pérez Holguín	SPYCI	614 48732 93	
3	Gilberto Javier Félix Durán	CEDA	614 1525514	
4	Juan J. Soto	COSYDDHAC	614 357 60 74	
5	Amy Bulluhn	Abogado	052 10710 31	Amy
6	Rosalba Loya Goidé	Traductora	614 336 35 77	Rosalba Loya Goidé
7	Fermin Calzadillas	ICRUMDI CUU - Cai chí	614 142 61 25	

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCION AL INDIGENA (PIAI)



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA

Lista de Asistencia

Reunión: Mesa Justicia

Lugar: CEPH

Fecha: 6 agosto 2024

No.	Nombre	Institución/Correo	Teléfono	Firma
8	Nicolás Victor MARTÍNEZ JUÁREZ	INSTITUTO NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS	01A 137 26 99	<i>Victor</i>
9	maria Luisa mar Chacarito ortiz	-----	-----	-----
10	Nicolina Fujivara	Secretaría de Pueblos y Comunidades	6142103767	maria Luisa Chacarito ortiz
			6143966500	<i>[Signature]</i>
11	Aurelia Rectoria O.		6141692643	<i>ARO</i>
12	Gabriela Gil	PIAI	967	

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCION AL INDIGENA (PIAI)

